

1

00:00 – 00:04

umnó	bi	amínun	d'uwa
umnó	bi	amí-nun	d'uwa
один.раз	1SG	отец-COM	летом

d'awrad'ačáwun	d'awdu
d'aw-ra-d'a-čá-wun	d'aw-du
лодка.берестянка-VBLZ.INST-IPFV-PST-1PL(EXCL)	лодка.берестянка-DATLOC

Однажды мы с отцом летом плыли на лодке.

2

00:04 – 00:08

umnót	ninakinmi	goyóllon
umnót-t	ninakin-mi	goyó-l-lo-n
один.раз-INSTR	собака-PS1SG	залаять-INCH-NFUT-3SG

Вдруг моя собака залаяла.

3

00:08 – 00:12

bu	doldičáwun
bu	doldi-čá-wun
1PL(EXCL)	слышать-PST-1PL(EXCL)

Мы слушали.

4

00:12 – 00:16

doldiroun
doldi-ro-un
слышать-NFUT-1PL(EXCL)

Услышали:

5

00:16 – 00:20

mōtiwa	goyod'eran
--------	------------

mōti-wa goyo-d'e-ra-n

лось-ACC заляять-IPFV-NFUT-3SG

лося лает.

6

00:20 – 00:24

tāli	bu	ágrowun	bira	d'ápkalan
------	----	---------	------	-----------

tāli bu ág-ro-wun bira d'ápka-la-n

тогда 1PL(EXCL) причалить-NFUT-1PL(EXCL) река берег-LOCALL-PS3SG

Тогда мы пристали к берегу реки.

7

00:24 – 00:28

amī	garan	poktiraunmi
-----	-------	-------------

amī ga-ra-n poktira-un-mi

отец взять-NFUT-3SG выстрелить.из.ружья-NLMZ.INST-ACC.RFL

Отец взял своё ружье.

8

00:28 – 00:32

tāduk	hurúrən
-------	---------

tāduk hurú-rə-n

потом пойти-NFUT-3SG

Потом пошел.

9

00:32 – 00:36

bi	ománmuØm	bira	d'ápkadun
----	----------	------	-----------

bi omán-mu-Ø-m bira d'ápka-du-n

1SG оставить-PASS-NFUT-1SG река берег-DATLOC-PS3SG

Я остался на берегу.

10

00:36 – 00:40

dóldiØm	umnót	pohonma
dóldi-Ø-m	umnót-t	poho-n-ma
слышать-NFUT-1SG	один.раз-INSTR	раздаться(о.выстреле)-NMLZ-ACC

Я услышал, как однократно выстрелили.

11

00:40 – 00:44

bi	iliØm
bi	ili-Ø-m
1SG	встать-NFUT-1SG

Я встал.

12

00:44 – 00:48

ńan	poktírarän
ńan	poktíra-rä-n
опять	выстрелить.из.ружья-NFUT-3SG

Он опять выстрелил.

13

00:48 – 00:52

tāli	bi	ŋoliliØm
tāli	bi	ŋoli-li-Ø-m
тогда	1SG	испугаться-INCH-NFUT-1SG

Тогда я испугался.

14

00:52 – 00:56

gunnoØm
gun-no-Ø-m
сказать-PROB-NFUT-1SG

Подумал:

15

00:56 – 01:00

pulki	minɔ	nodʻan
-------	------	--------

pulki minɔ no-dʻa-n

пуля	1SG.ACC	попасть-IPFV-3SG
------	---------	------------------

«Пуля в меня попадет».

16

01:00 – 01:04

tāli	bi	bukočan	čayidin	dikiliØm
------	----	---------	---------	----------

tāli bi bukočan čay-di-n dikili-Ø-m

тогда	1SG	бугор	место.подальше-???-PS3SG	притаиться-NFUT-1SG
-------	-----	-------	--------------------------	---------------------

odan	pulki	nara	mina
------	-------	------	------

o-da-n pulki na-ra mina

NEG-CVPURP-3SG	пуля	попасть-PNEG	1SG.ACC
----------------	------	--------------	---------

Тогда я за бугорок притаился, чтобы пуля в меня не попала.

17

01:04 – 01:08

tādúk	amī	omorɔn
-------	-----	--------

tādúk amī o-mo-rɔ-n

потом	отец	прийти-NFUT-3SG
-------	------	-----------------

Потом отец пришел.

18

01:08 – 01:12

mindula	gūnon
---------	-------

min-dula gūn-o-n

1SG-LOCALL	сказать-NFUT-3SG
------------	------------------

Сказал мне:

19

01:12 – 01:16

huruwat	očinakol[ičonakol—помета Василевич]
---------	-------------------------------------

huru-wat ičo-na-kol

пойти-IMPER.1PL(INCL)	увидеть-PRGRN-IMPER.2SG
-----------------------	-------------------------

«Давай пойдём посмотрим,

20

01:16 – 01:20

bi	wāØm	mōtiwa
----	------	--------

bi wā-Ø-m mōti-wa

1SG	убить-NFUT-1SG	лось-ACC
-----	----------------	----------

я убил лося».

21

01:20 – 01:24

tāduk	bu	hururowun
-------	----	-----------

tāduk bu huru-ro-wun

потом	1PL(EXCL)	пойти-NFUT-1PL(EXCL)
-------	-----------	----------------------

Потом мы пошли.

22

01:24 – 01:28

bi	očiØm[očiØm — помета Василевич]	mōtiwa
----	---------------------------------	--------

bi ičo-Ø-m mōti-wa

1SG	увидеть-NFUT-1SG	лось-ACC
-----	------------------	----------

Я увидел лося.

23

01:28 – 01:32

amī	ńan	poktíroran
-----	-----	------------

amī ńan poktíro-ra-n

отец	опять	выстрелить.из.ружья-NFUT-3SG
------	-------	------------------------------

Отец опять выстрелил.

24

01:32 – 01:36

tāli	mōti	burúran	dúnnala
tāli	mōti	burú-ra-n	dúnna-la
тогда	лось	упасть-NFUT-3SG	земля-LOCALL

Тогда лось упал на землю.

25

01:36 – 01:40

okin	bururan	tāli	hoglokán
ōkīn	buru-ra-n	tāli	hoglo-kán
когда	упасть-NFUT-3SG	тогда	лось[созвездие.Большая.Медведица]-ATTEN

júran	hikagduk	ored'ina
jú-ra-n	hikag-duk	ore-d'i-na
выйти-NFUT-3SG	чаща-ABL	кричать-IPFV-CVSIM

Когда упал, лосенок вышел из чащи, крича.

26

01:40 – 01:44

omorən	múndula
омо-рə-п	mún-dula
прийти-NFUT-3SG	1PL(EXCL)-LOCALL

Подошел к нам.

27

01:44 – 01:48

bi	d'awaØm	nujanman
bi	d'awa-Ø-m	nujan-ma-n
1SG	схватить-NFUT-1SG	3SG-ACC-PS3SG

Я схватил его.

28

01:48 – 01:52

amī	wāran	oninman
-----	-------	---------

amī wā-ra-n onin-ma-n

отец убить-NFUT-3SG мать-ACC-PS3SG

Отец убил его мать.

29

01:52 – 01:56

bi	wāØm	hutowan
----	------	---------

bi wā-Ø-m huto-wa-n

1SG убить-NFUT-1SG ребенок-ACC-PS3SG

Я убил ее ребенка.

30

01:56 – 02:00

tāli	ōrawun	tomūwa
------	--------	--------

tāli ō-ra-wun tomū-wa

тогда сделать-NFUT-1PL(EXCL) плот-ACC

Тогда мы сделали плот.

31

02:00 – 02:04

ojohinmučau

ojo-hin-mu-ča-un

плыть.по.течению-INCEP-TR-PST-1PL(EXCL)

Славили.